

Mark Scheme (Results)

Summer 2012

International GCSE Tamil (4TA0)
Paper 01

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the world's leading learning company. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information, please visit our website at www.edexcel.com.

Our website subject pages hold useful resources, support material and live feeds from our subject advisors giving you access to a portal of information. If you have any subject specific questions about this specification that require the help of a subject specialist, you may find our Ask The Expert email service helpful.

www.edexcel.com/contactus

Pearson: helping people progress, everywhere

Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at:

www.pearson.com/uk

Summer 2012

Publications Code UG033153

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2012

Assessment criteria

Assessment criteria reflects the standards expected for IGCSEs. It will therefore not be necessary for candidates to perform 'perfectly' in order to attract the highest marks available in each assessment criteria grid. References to 'standard' should be interpreted in this context.

Major errors

These may include, for example, the consistent mismatching of subject and verb forms, use of inappropriate tenses and/or incorrect vocabulary.

Minor errors

These may include, for example, the occasional omission of accents, incorrect gender, article, slight spelling errors.

Awarding marks

Marks are awarded positively using the following assessment criteria grids. The mark awarded reflects the extent to which the task as a whole has been successfully communicated and completed. To determine if a candidate should gain the upper or lower number of marks in the box, it is important to refer to the boxes and above and below. If the candidate's performance borders more on the performance of the box below than the box above, then the lower mark is allocated. On certain occasions, a candidate's performance may require a 'best fit' mark.

Question Number	Answer	Mark
1	<p>Sentences Testing grammatical knowledge This part of the paper is marked out of fifteen.</p> <p>3 marks per sentence 3 X 5 = 15 marks</p> <p>Deduct ½ mark for each minor error.</p>	(15)

Question Number	Answer	Mark
1(a)	பிற்பகல் 1:30 மணிக்கு வர வேண்டும் என எனக்குத் தெரிந்திருந்தால் நான் அங்கு என் நண்பனுடன் வந்திருப்பேன்.	(3)

Question Number	Answer	Mark
1(b)	நான் பட்டணத்திற்கு வந்த உடன் அங்கு நாம் காப்பி (கோப்பி) சாப்பிடுவோம்.	(3)

Question Number	Answer	Mark
1(c)	நீங்கள் மற்றவர்களை மதித்தால் மற்றவர்கள் உங்களை மதிப்பார்கள்	(3)

Question Number	Answer	Mark
1(d)	உங்களுக்கு (உனக்கு) சிவப்பு நிறச் சட்டை பிடிக்கும் எனத் தெரிந்திருந்தால் நான் அந்தச் சட்டையை உங்களுக்கு (உனக்கு) வாங்கியிருப்பேன்.	(3)

Question Number	Answer	Mark
1(e)	ஐக்கிய இராய்ச்சிய நாட்டுப்பாதுகாவலரை பொதுமக்கள் மதிக்கின்றனர்.	(3)

Question 2 – Translation Into Tamil

Marks are awarded for transmission and quality of language, using the following assessment criteria grids.

Transmission	Mark
No language worthy of credit.	0
Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.	1-3
Only the more straightforward and concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.	4-6
The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.	7-9
A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.	10-12
Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.	13-15

Quality of language	Mark
No language worth of credit.	0
A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task are unknown. No awareness of tense concept/time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little worthy of credit.	1-2
Some inaccuracies in basic grammar, although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/time sequence. Use of given adjectives and/or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.	3-4
Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate, with several items unknown. Some use of given adjectives and/or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.	5-6
A high level of accuracy overall, however with occasional basic errors,	7-8

usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/time sequence generally secure, although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.	
A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense concept/time sequence. Very pleasant to read overall, although not necessarily flawless.	9-10

Question Number	Answer	Mark
2	<p>தியானம் என்பது விழிப்புணர்வுடன் செயல் படும் செயல்ஆகும். ஆகவே மனம் ஒரு நிலைப்படுத்தி இருப்பதாகும். தியானம் செய்யும் போது உடல் ஒரு இடத்தில் ஆறுதலாக இருக்கும் அல்லது நாளாந்த செயல்பாடுகளில் இருக்கும். தியானம் செய்யும் போது உடல் ஆறுதல் அடைந்து மனம் ஒரு திசைப்பட்டு இருக்கும். ஆறுதல் எடுத்தல் ஒரு சிறு தூக்கம் செய்வதைப் போன்றது. ஆனால் மனது அலைந்து திரியும் கனவு காணும் தன்மை கொண்டது. ஆறுதல் அடையும் போது மனம் கட்டுப்பாட்டில் இல்லாதிருக்கும். ஒரு பொருள் வடிவத்தில், மூச்சு, ஓசை அல்லது அசைவு வடிவத்தில் தியானம் இருக்கலாம். தியானம் செய்யும் போது அமைதியாக ஒரு நிலையில் மட்டும் இருக்க வேண்டும் என்றில்லை.</p> <p>ஒரு உண்மையான தியான நிலையை அடைவதற்குப் பல படிகள் உள்ளன என பாரம்பரியமாகவே யோகா பற்றிய விளக்கத்தில் கூறப்பட்டுள்ளது. உடல் கட்டுப்பாடுகள், மூச்சுக் கட்டுப்பாடுகள், ஆறுதலாக இருத்தல் தியானத்திற்கான முதல் படிகள் ஆகும். இதன் பின் மேற்கொண்டு கடைப்பிடிக்கும் மனக்கட்டுப்பாட்டின் மூலம் தியானத்தின் உயர் நிலையை அடையலாம். ஒருவர் ஒரு படியில் பூரணம் அடைந்த பின் தான் அடுத்த நிலைக்குப் போக வேண்டும் என்றில்லை.</p> <p>தியானம் மேற்கொள்வதற்கு பல வழிவகைகள் உண்டு. ஒவ்வொருவருக்கும் ஏற்ற முறையில் மனதை ஒரு நிலைப்படுத்தலாம். தியானம் என்பது தனிப்பட்டது</p>	

	<p>ஒன்றாகும். பல வழிகளில் பயிற்சி செய்து அவரவர் தமக்கு ஏற்றதை இடத்திற்கு ஏற்றவாறு எடுத்துக் கொள்ளலாம். நாம் தெரிவு செய்யும் தியான வழியை ஒழுங்காகப் பயிற்சி செய்வதே இதன் பலனைப் பெறுவதற்கு முக்கியமானதாகும் என்பதை ஞாபகத்தில் வைத்திருக்க வேண்டும்.</p> <p>தியானம் எம்மை மகிழ்ச்சியாக வைத்திருக்கும் அத்துடன் நாம் செய்யும் செயல்களில் விழிப்புணர்வுடன் இருக்கச் செய்யும். இது எதிர்வினைகள் அற்றுப்போகவும் எம்மையும் பிறரையும் நேசிக்க வைக்கிறது. இதன் மூலம் நாமும் சமூகமும் சந்தோஷமாக இருக்கலாம். அத்துடன் எம்மை நாமே அமைதியாக்கிக் கொள்ள இது உதவுகிறது</p>	(25)
--	---	------

Question 3 – Translation into English

Marks are awarded for transmission and quality of language, using the following assessment criteria grids.

Transmission	Mark
No language worthy of credit.	0
Only the very basic points are transmitted successfully with some very straightforward sections totally misunderstood. The style is often incomprehensible. Communication is frequently impaired.	1-3
Only the more straightforward and concrete points are transmitted successfully. Very little or no awareness of nuance and/or idiom. Several sections totally misunderstood. The style is incoherent with communication impaired at times.	4-6
The main points, usually narrative and concrete, are conveyed successfully for the most part, although problems are encountered with more complex language. Inference, nuance and idiom transmitted successfully on occasions. Some passages misunderstood and attempts at rephrasing only partially successful. The style is not always coherent.	7-9
A generally very competent rendering of the original text with grasp of most detail, nuance and idiom. Some passages, usually more complex, misinterpreted. Some successful attempts at rephrasing. The style is generally pleasing.	10-12
Excellent transmission skills with clear grasp of detail. Excellent transfer of inference, nuance and idiom. Pleasant to read.	13-15

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
A very high incidence of basic error in all aspects of grammar, syntax and morphology. Basic lexis and structures appropriate to the task are unknown. No awareness of tense concept/time sequence. Large sections totally misunderstood. Communication impaired. Very little worthy of credit.	1-2
Some inaccuracies in basic grammar, although narrative sections, usually short and straightforward, are in general correct. Lexis and structures appropriate to the task restricted with some often quite basic items unknown. At times some fairly basic problems with tense concept/time sequence. Use of given adjectives and/or adverbial phrases occasionally evident, though these are likely to be only partially successful. Often quite difficult to follow.	3-4
Largely accurate when using simple, short phrases: incidence of error increases in more complex language. Lexis and structures appropriate to the task tend to be adequate, with several items unknown. Some use of given adjectives and/or adverbial phrases with some degree of success. About half of what is written should be free of major errors. Not always easy to read.	5-6
A high level of accuracy overall, however with occasional basic errors, usually in more complex language. Uses a wide range of lexis and structures appropriate to the task with occasional lapses. Grasp of tense concept/time sequence generally secure, although occasional lapses are evident. Pleasant to read for the most part.	7-8
A very high level of accuracy with only minor errors. Confident use of a wide range of lexis and structures appropriate to the task. Excellent grasp of tense concept/time sequence. Very pleasant to read overall, although not necessarily faultless.	9-10

Question Number	Answer	Mark
3	<p>Reading makes a knowledgeable person. This is a common opinion but today it has been changed in the younger and older generations by the emergence of the internet which is the outcome of modern technological revolution.</p> <p>Nowadays children rarely read books but enjoys hearing songs on 'Youtube'. Young people and adults have given away books and are becoming reliant on the internet. This is due to the change of time and influence of technology.</p> <p>Reading is a good habit. Good books should be selected and read. Good books will definitely change our lives for the better. Therefore, we must be very careful when selecting books for reading.</p>	

	<p>Good books give a broad understanding of everything. Many people say that a good book has changed their life.</p> <p>There are many outstanding books written by scholars who reflect and comment on society. These books improve our thinking, express the objectives of life and lead us to reach the ultimate goal of our life.</p>	(25)
--	---	-------------

Question 4 – Writing (35 marks)

Marks are awarded for **communication and content** and **quality of language**, using the following assessment grid.

Communication and content	Mark
No language worthy of credit.	0
Task generally misunderstood with little relevant information conveyed. Much ambiguity, confusion and omission. Level of response minimal with only a few relevant phrases. Communication largely impaired. Time sequences rarely correct. Largely incomprehensible with the exception of isolated items. Very difficult to read.	1-4
Main points of the task understood but some points totally misunderstood. Some major omissions with a degree of irrelevance and/or repetition. Level of response fairly limited with little opinion and justification appropriate to the task. Functions predominantly in simple, concrete sentences for the most part. Some evidence of correct time sequences but mostly inconsistent and insecure. Just about comprehensible overall with, however, a marked degree of ambiguity. Not easy to read.	5-8
Majority of task completed, however, with some significant omissions. There may be some irrelevance. Goes beyond a minimal response with some expansion of ideas and straightforward opinion relevant to the task. Time sequences show a degree of ambiguity at times. Comprehensible overall with some attempt to link the piece into a coherent whole. Ambiguous in places especially in more ambitious language. Tends to be somewhat predictable.	9-12
Responds to nearly all of the task although there may be some omissions. Some relevant expansion at times. Provides evidence of description, narration and opinion as appropriate to the task. Time sequences generally sound with occasional lapses. A generally well structured piece of writing. A sound attempt overall to link the piece into a coherent whole with, however, some lapses. May be a little pedestrian and predictable or somewhat over-ambitious at times.	13-16
Responds fully and appropriately to the stimulus with excellent and relevant expansion. Gives detailed descriptions, expresses and justifies opinions as appropriate to the task. The time sequence is clear and unambiguous. A coherent piece of writing which is pleasant to read.	17-20

Quality of language	Mark
No language worthy of credit.	0
A high level of inaccuracy with very frequent and basic errors in grammar, syntax and morphology. There may be the occasional correct phrase. No awareness of tense concept/time reference. Vocabulary very basic with little or no evidence of correct use of basic structures. Communication is severely impaired overall. Extremely difficult to read.	1-3
Accuracy is inconsistent with frequent basic errors in grammar, syntax and morphology. Simple, short sentences are sometimes correct, but very little beyond. Range of vocabulary and structure very limited. Use of tense concept/time reference limited and often inappropriate. Limited success in attempts at enhancement of fact with adjectives and/or adverbial phrases. Not easy to read.	4-6
Fairly accurate in simple language, however tends to be inconsistent in application of grammar, syntax and morphology when attempting more complex language. Range of vocabulary, idiom and structure standard and somewhat predictable. Some inconsistency in use of tense concept/time reference. Some attempts at subordination and sentence linking which are only partially successful. Attempts enhancement of fact with adjectives and/or adverbial phrases with moderate success. About half of what is written should be free of major errors. Despite inaccuracies, the basic message is conveyed.	7-9
Generally accurate and secure in grammar, syntax and morphology with some lapses. Accuracy less secure when more complex language is attempted. Uses a good range of vocabulary, idiom and structure, which are for the most part appropriate to the task. Attempts at more ambitious structures not always successful. Generally a secure grasp of tense concept/time reference. Manipulates language to suit the task at hand, however with some errors. A wide range of vocabulary, idiom and structure may compensate for a lower level of accuracy. Generally easy to read despite the errors.	10-12
Predominantly accurate: free of all but minor errors in grammar, syntax and morphology. Uses a wide range of vocabulary, idiom and structure appropriate to the task with very little or no repetition. Excellent use of tense concept/time reference. Excellent examples of subordination and appropriate use of more complex structures. Clear ability to manipulate language with a high degree of accuracy to suit the purpose. Very pleasant to read, though not necessarily faultless.	13-15

Q4 Write an essay of about 200-250 words in Tamil on one of the following subjects.

Either

(a) Describe life without electricity.

மின்சாரம் இல்லாத ஒரு வாழ்க்கை

(b) Explain why it is important to guide children during their childhood.

ஐந்தில் வளையாதது ஐம்பதில் வளையுமா

(c) Who do you consider as a famous person in the world? Explain why you believe they are famous.

உங்களுக்குப் பிடித்த உலகப் "புகழ்" பெற்ற ஒருவர் பற்றி விவரித்து
எழுதவும்

OR

(d) Write a letter to a friend describing happy event that occurred recently.

சமீபத்தில் உங்கள் மனதைச் சந்தோஷத்தில் ஆழ்த்திய ஒரு சம்பவம் பற்றி
உங்கள் நண்பருக்கு ஒரு கடிதம் எழுதவும்..

Further copies of this publication are available from
Edexcel Publications, Adamsway, Mansfield, Notts, NG18 4FN

Telephone 01623 467467
Fax 01623 450481
Email publication.orders@edexcel.com
Order Code UG033153 Summer 2012

For more information on Edexcel qualifications, please visit our website
www.edexcel.com

Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE

Ofqual




Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

